

Curriculum Vitae

M^a Dolores López Enamorado

Actualizado a 27 de abril de 2015

DEDICACIÓN ACTUAL

-Directora del Instituto Cervantes de Casablanca (Marruecos). Desde 1 de septiembre de 2010.

DEDICACIÓN PROFESIONAL ANTERIOR

-Profesora del Área de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Sevilla (1988-2008).

-Directora del Instituto Cervantes de Marrakech (2008-2010).

DATOS PERSONALES

-mail: lolaenamorado@gmail.com

-web personal: <http://www.grupoixbilial.org/lopezenamorado.htm>

ÍNDICE

- 1.- Títulos académicos
 - 1.1.- Formación relacionada con la gestión
- 2.- Cargos académicos
- 3.- Puestos docentes
- 4.- Actividad docente
 - 4.1.- Docencia en postgrados: másteres y expertos
 - 4.2.- Docencia en los tres ciclos de filología árabe
 - 4.3.- Docencia en cursos concertados con universidades EEUU
- 5.- Actividad investigadora
 - 5.1.- Tesis Doctorales dirigidas
 - 5.2.- Adscripción a grupos de investigación
 - 5.3.- Becas y ayudas de investigación recibidas
 - 5.4.- Participación en proyectos de investigación financiados
- 6.- Publicaciones
 - 6.1.- Monografías
 - 6.2.- Capítulos y partes de libros con isbn
 - 6.3.- Artículos en revistas científicas
 - 6.4.- Reseñas en revistas científicas
 - 6.5.- Otras publicaciones
 - 6.6.- Publicaciones no relacionadas con los Estudios Árabes e Islámicos
- 7.- Aportaciones a congresos, jornadas, ciclos
 - 7.1.- Ponencias, comunicaciones, conferencias presentadas
 - 7.2.- Dirección, coordinación, organización
 - 7.3.- Presidencia de sesiones y mesas redondas
 - 7.4.- Otra participación
- 8.- Participación en contratos de investigación de especial relevancia con empresas y/o administraciones.

- 9.- Participación en comités, asociaciones o entidades científicas de especial relevancia.
- 10.- Estancias en el extranjero
- 11.- Idiomas
- 12.- Otros méritos

1.- TÍTULOS ACADÉMICOS

–Licenciada en Filosofía y Letras. División de Filología. Sección Filología Semítica (Arabo-Islámica). Universidad de Granada. 6/11/1986 (fecha expedición del título)

–Doctora en Filología Universidad de Sevilla 18/9/96 (fecha de lectura). Apto cum laude por unanimidad.

1.1.- FORMACIÓN RELACIONADA CON LA GESTIÓN

–Itinerario formativo sobre liderazgo. Programa formativo Instituto Cervantes y Educaterra, 2008-2009.

–Curso de Derecho diplomático para directores de centros del Instituto Cervantes. Escuela diplomática de Madrid. 18-19 de julio de 2013.

–Seminario de responsables de aula y directores. Instituto Cervantes. Plan de Formación Interna. 7-11 de octubre de 2013.

–Jornadas formativas para Directores de Centros del Instituto Cervantes. Instituto Cervantes. 17-18 de julio de 2014.

2.- CARGOS ACADÉMICOS

Vicerrectora Adjunta de Ordenación Académica y Profesorado de la Universidad Internacional de Andalucía. Enero de 2003 a octubre de 2005.

3.- PUESTOS DOCENTES

Categoría: Becaria FPI (MEC: Formación de Postgrado) y Colaboradora Honoraria. Centro: Departamento de Lengua y Literatura Árabes (después Dpto. de Filologías Integradas-Área de Estudios Árabes e Islámicos). Universidad de Sevilla. Régimen de dedicación: Becaria FPI y Colaboradora Honoraria Actividad: Curso monográfico en Primer Ciclo de la Especialidad. Fecha de nombramiento: Beca FPI: 1/1/88. Colaboradora Honoraria: 6/3/86 Fecha de cese o terminación: Beca FPI: 5/11/88. Colaboradora Honoraria: 30/9/88

Categoría: Profesora Asociada de Universidad Centro: Departamento de Filologías Integradas-Área de Estudios Árabes e Islámicos. Universidad de Sevilla. Régimen de dedicación: Tiempo completo. Actividad: Asignaturas adscritas al Área de conocimiento de Estudios Árabes e Islámicos. Docencia en primer y segundo ciclos, y en Cursos concertados con Universidades Estadounidenses. Fecha de nombramiento: 5/11/88 Fecha de cese o terminación: 30/9/92

Categoría: Profesora Asociada tipo II. Centro: Departamento de Filologías Integradas-Área de Estudios Árabes e Islámicos. Universidad de Sevilla. Régimen de dedicación: Tiempo completo. Actividad: Asignaturas adscritas al Área de conocimiento de

Estudios Árabes e Islámicos. Docencia en primer y segundo ciclos, y en Cursos concertados con Universidades Estadounidenses. Fecha de nombramiento: 1/10/92
Fecha de cese o terminación: 13/11/97

Categoría: Profesora Asociada tipo III. Centro: Departamento de Filologías Integradas-Área de Estudios Árabes e Islámicos. Universidad de Sevilla. Régimen de dedicación: Tiempo completo. Actividad: Asignaturas adscritas al Área de conocimiento de Estudios Árabes e Islámicos. Docencia en primer y segundo ciclos, en Cursos de Doctorado y en Cursos concertados con Universidades Estadounidenses. Fecha de nombramiento: 14/11/97 Fecha de cese o terminación: 25 de febrero de 2000

Categoría: Profesora Titular de Universidad. Centro: Departamento de Filologías Integradas-Área de Estudios Árabes e Islámicos. Universidad de Sevilla. Régimen de dedicación: Tiempo completo. Actividad: Asignaturas adscritas al Área de conocimiento de Estudios Árabes e Islámicos. Docencia en primer y segundo ciclos, en Cursos de Doctorado y en Cursos concertados con Universidades estadounidenses. Fecha de toma de posesión: 25 de febrero de 2000. Fecha de cese o terminación: 31 de agosto de 2008.

4.- ACTIVIDAD DOCENTE

4. 1.- DOCENCIA EN POSTGRADOS: MÁSTERES Y EXPERTOS

Curso 2004-2005. Máster en Lengua, Cultura y Comunicación. Universidad de Orán (Argelia). Módulo: "Literatura hispano-árabe para profesores de ELE". Quince horas.

Curso 2005-2006. Experto Universitario en Género e Igualdad de Oportunidades. Universidad de Sevilla. Módulo: "Cooperación al desarrollo en Marruecos. Perspectiva de género". Treinta horas.

4.2.- DOCENCIA EN LOS TRES CICLOS DE LA ESPECIALIDAD DE FILOLOGÍA ÁRABE, DE LA FACULTAD DE FILOLOGÍA DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Cursos: 1986-87 y 1987-88. Métrica Árabe Curso monográfico en tercer año de Filología Árabe.

Cursos: 1988-89 y 1989-90. Lengua Árabe I Asignatura teórico-práctica, anual, 1er curso, grupos mañana y tarde, obligatoria para alumnos que cursen la Especialidad. Gramática y Lexicografía Árabes I Me encargué de impartir las prácticas de esta asignatura anual, 4º curso, obligatoria. El contenido fue Métrica Árabe.

Cursos: 1990-91, 91-92, 92-93, 93-94, 94-95, 95-96 y 96-97. Lengua Árabe III Asignatura teórico-práctica, anual, 3er curso, obligatoria. Historia General del Islam Asignatura teórico-práctica, anual, 4º curso, obligatoria. Prácticas Lengua Árabe I Asignatura práctica, 1er curso. Prácticas Lengua Árabe III Asignatura práctica, 3er curso.

Curso: 1997-98. Lengua Árabe II Asignatura teórico-práctica, anual, 2º curso, obligatoria para alumnos que cursen la Especialidad. Literatura Árabe General Asignatura teórico-práctica, anual, 4º curso, obligatoria. Curso de Doctorado (3 créditos): La inmigración magrebí en España.

Curso: 1998-99. Gramática y Lexicografía Árabes I Asignatura teórico-práctica, anual, 4º curso, obligatoria. Literatura Árabe General Asignatura teórico-práctica, anual, 4º curso, obligatoria. Curso de Doctorado (3 créditos): La literatura árabe contemporánea: metodología de investigación y análisis.

Curso: 1999-2000. Gramática y Lexicografía Árabes I Asignatura teórico-práctica, anual, 4º curso, obligatoria. Literatura Árabe General Asignatura teórico-práctica, anual, 4º curso, obligatoria. Curso de Doctorado (3 créditos): Metodología para el análisis de la narrativa árabe contemporánea.

Curso: 2000-2001. Iniciación al Árabe Contemporáneo Asignatura teórico-práctica, cuatrimestral, 1º curso, obligatoria. Gramática Árabe Asignatura teórico-práctica, anual, 4º curso, obligatoria. Árabe Moderno II Asignatura teórico-práctica, cuatrimestral, 4º curso, obligatoria. Curso de Doctorado (3 créditos): Metodología para el análisis de la narrativa árabe contemporánea.

Cursos: 2001-2002. Árabe Moderno I Asignatura teórico-práctica, cuatrimestral, 3er curso, obligatoria. Árabe Moderno II Asignatura teórico-práctica, cuatrimestral, 4º curso, obligatoria. Dialectos Magrebíes Asignatura teórico-práctica, cuatrimestral, 5º curso, optativa. Curso de Doctorado (3 créditos): Metodología para el análisis de la narrativa árabe contemporánea.

Cursos: 2002-2003; 2003-2004; 2004-2005; 2005-2006; 2006-2007; 2007-2008: Árabe Moderno I Asignatura teórico-práctica, cuatrimestral, 3er curso, obligatoria. Árabe Moderno II Asignatura teórico-práctica, cuatrimestral, 4º curso, obligatoria. Dialectos Magrebíes Asignatura teórico-práctica, cuatrimestral, 5º curso, optativa. Curso de Doctorado (3 créditos): Narrativa femenina en el mundo árabe contemporáneo.

4.3.- CURSOS CONCERTADOS CON UNIVERSIDADES ESTADOUNIDENSES. FACULTADES DE FILOLOGÍA Y GEOGRAFÍA E HISTORIA. UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Curso: 1990-91. Curso: Lo árabe y su influencia en la cultura española (primer cuatrimestre).

Curso: 1991-92. Curso: La huella de la España árabe en la literatura española (primer cuatrimestre). Curso: La imagen de Al-Andalus en la literatura árabe contemporánea (segundo cuatrimestre).

Curso: 1992-93. Curso: Lo árabe en la literatura española (primer cuatrimestre). Curso: La literatura árabe contemporánea: al-Andalus como referente (segundo cuatrimestre).

Curso: 1993-94. Curso: La huella de la España árabe en la literatura española (primer cuatrimestre). Curso: La imagen de Al-Andalus en la literatura árabe contemporánea (segundo cuatrimestre).

Cursos: 1994-95, 1995-96, 1996-97 y 1997-98. Curso La influencia árabe en la literatura española (primer cuatrimestre). Curso El mundo árabe contemporáneo y su literatura: Al-Andalus como referente (segundo cuatrimestre).

Cursos: 1998-99, 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002. Curso La influencia árabe en la literatura española (primer cuatrimestre). Curso La influencia árabe en la literatura española (segundo cuatrimestre).

5.- ACTIVIDAD INVESTIGADORA

5.1.- TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

-Antonio Reyes Ruiz. *La juventud del norte de Marruecos y los valores. Prospección en torno al pensamiento de la juventud universitaria en las zonas colindantes con España*. Lectura: Universidad de Sevilla, 27/06/2011. Calificación: Sobresaliente Cum laude por unanimidad.

-Rocío Velasco de Castro. *El Protectorado de España en Marruecos en primera persona. Muhammad Ibn Azzuz Hakim al servicio del "Líder de la Unidad"*. Universidad de Sevilla. 19/12/2011. Sobresaliente Cum laude por unanimidad.

-Rosa Torres Ruiz. *El surrealismo en la literatura árabe contemporánea. De Art et Liberté a Le désir libertaire*. Lectura prevista: julio 2015.

-Rosa Salgado Suárez. *Enseñanza y aprendizaje del árabe marroquí. Universidad de Sevilla*. Lectura prevista: septiembre 2015.

5.2.- ADSCRIPCIÓN A GRUPOS DE INVESTIGACIÓN

Adscrita al Seminario de Estudios Árabes Contemporáneos del Departamento de Estudios Semíticos de la Universidad de Granada (año 1986).

Investigadora del Grupo de Investigación IXBILIA, desde su constitución en 1988 hasta hoy (nº 5163, I Plan Andaluz de Investigación; HUM 0381, II Plan Andaluz de Investigación). Investigador principal: Rafael Valencia Rodríguez

5.3.- BECAS Y AYUDAS DE INVESTIGACIÓN RECIBIDAS

Becaria de Formación de Personal Investigador-Programa de Formación de Postgrado (Plan Nacional). Ministerio de Educación y Ciencia. Secretaría de Estado de Universidades e Investigación. Dirección General de Investigación Científica y Técnica. Convocatoria año 1987 (B.O.E. 3.11.87). Periodo de disfrute: 1.1.88-5.11.88 (renuncia por obtención de plaza de Profesor Asociado). Tema de la investigación: "El Egipto liberal en la Trilogía de Nayib Mahfuz".

Titular de una Ayuda para Estancias Cortas en el Extranjero para becarios de los Programas Nacional y Sectorial de Formación de Personal Investigador. Año 1989.

Becaria de la Agencia Española de Cooperación Internacional-Dirección General del Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe en el programa de Ayudas de Investigación en el Extranjero a Licenciados y Doctores para realizar una investigación sobre Nayib Mahfuz, en El Cairo (Egipto). Noviembre-Diciembre de 1989.

Becaria del Instituto de Estudios Ceutíes para realizar el trabajo de investigación: Ceutíes en los diccionarios bio-bibliográficos andalusíes I: siglos VIII-XIII. Año 1990.

Becaria de la Agencia Española de Cooperación Internacional-Dirección General del Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, dentro del Programa de Ayudas a la Investigación sobre temas árabes, hispano-árabes o islámicos, para trabajar en el proyecto de la Tesis Doctoral (El Egipto liberal en Nayib Mahfuz). Egipto. Septiembre, 1991.

Becaria de la Junta de Andalucía (Consejería de Educación y Ciencia-Dirección General de Universidades e Investigación) dentro del Programa de Ayudas a la Investigación, para realizar una estancia en Tetuán (Marruecos). Proyecto: Imágenes de Al-Andalus en la poesía marroquí actual. Diciembre, 1991.

Titular de una Ayuda a la Investigación (actividad: Publicaciones) de la Consejería de Educación y Ciencia-Dirección General de Universidades e Investigación-Junta de Andalucía, a propuesta de la Comisión de Evaluación Científica y Tecnológica (octubre, 1996). Esta ayuda se materializó en la publicación del libro: *Análisis de la temporalidad en la Trilogía de Nayib Mahfuz*, Sevilla, Alfar-Ixbilia, 1998.

Titular de una Ayuda a la Investigación (actividad: Publicaciones) de la Consejería de Educación y Ciencia-Dirección General de Universidades e Investigación-Junta de Andalucía, a propuesta de la Comisión de Evaluación Científica y Tecnológica (diciembre, 1997). Esta ayuda se materializó en la publicación del libro: *El Egipto contemporáneo de Nayib Mahfuz: la historia en la Trilogía*, Sevilla, Alfar-Ixbilia, 1999.

Titular de un Incentivo para Actividades de Carácter Científico y Técnico-Ayuda a la Investigación (Convocatoria 1/2006) de la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía para realizar una Estancia de Investigación en la Universidad Abdelmalek Essaadi de Tetuán-Tánger (Marruecos). 1-2-06 a 30-06-06

Titular de un Incentivo para Actividades de Carácter Científico y Técnico-Ayuda a la Investigación (Convocatoria 2/2006) de la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía para la publicación del libro *España y Marruecos: Mujeres en el espacio público*, Sevilla: Alfar-Ixbilia, 2008.

5.4.- PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN FINANCIADOS

-Título del proyecto: Antropología de la alimentación: cocina y hábitos alimentarios a ambos lados del estrecho. Andalucía y Marruecos. Siglos XI-XX. Programa: FEDER (Fondos Europeos de Desarrollo Regional). Ministerio de Educación y Cultura. Duración desde: 01/06/1999 hasta: 31/12/2001. Referencia: 1fd97-0738 Investigador principal: Isabel González Turmo.

-Programa de Doctorado "Escritoras y escrituras". Proyecto I+D. Desde 23/10/2002 a 30/06/2003. Investigadora principal: Mercedes Arriaga Flórez.

-Título del proyecto: Observatorio Transfronterizo del Estrecho de Gibraltar -Plan Propio Universidad de Sevilla. Duración: desde 02/12/2003 hasta 02/12/2005. Investigador principal: Jesús Ventura Fernández

-IV Seminario Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y escrituras: "De lo Sagrado y de lo profano: Mujeres tras/entre/sin fronteras". Contrato I+D. Duración: desde 20/11/2007 a 24/11/2007. Investigadora principal: Mercedes Arriaga Flórez.

-Título del Proyecto: Seminario complementario "Violencia simbólica contra las mujeres", en el ámbito del Programa de Doctorado Interdepartamental "Mujer, escrituras y comunicación". Contrato I+D. Duración: desde el 21/11/2007. Investigadora principal: Mercedes Arriaga Flórez.

6.- PUBLICACIONES

6.1.- MONOGRAFÍAS

1. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. *Análisis de la temporalidad en la Trilogía de Nayib Mahfuz*. Sevilla: Alfar-IXBILIA, 1998. 156 páginas. (ISBN: 84-7898-136-5)

2. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. *El Egipto contemporáneo de Nayib Mahfuz: la historia en la Trilogía*. Sevilla: Alfar-IXBILIA, 1999. 332 páginas. (ISBN: 84-7898-150-0).

3. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. *Cuentos populares marroquíes*. Madrid: Alderabán, 2000. 287 páginas. (ISBN: 84-88676-85-9).

4.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. *Cuentos en la "Yemá el-Fná"*. Sevilla: Fundación de las Tres Culturas, 2003. 101 páginas. (ISBN: 84-932549-4-0).
Hay traducción al catalán del cuento "Los siete hermanos y el Lago de la Luna".

5.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. *Larache a través de los textos. Un viaje por la literatura y la historia*. Sevilla: Junta de Andalucía-Consejería de Obras Públicas y Transportes, 2004. 190 páginas. (ISBN: 84-8095-372-1)

6.- Mercedes ARRIAGA FLÓREZ, José Manuel ESTÉVEZ SAÁ, Dolores LÓPEZ ENAMORADO y Gemma VICENTE ARREGUI (editores). *Los estudios de las mujeres hacia el espacio común europeo*. Sevilla: Arcibel-Consejo Social de la Universidad de Sevilla, 2004. 414 páginas. (ISBN: 84-934085-0-6). Editora de la obra, y coordinadora de la parte III: "Estudios de mujeres: aplicaciones e implicaciones sociales" (pp. 191-285).

7.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO y Antonio REYES RUIZ (eds.) *Medinas y ciudades históricas a ambos lados del Estrecho: Jerez y Tetuán / Médinas et villes historiques sur les deux rives du Détroit: Xérès et Tétouan*. Jerez de la Frontera: Instituto de Promoción y Desarrollo de la Ciudad de Jerez-Ayuntamiento de Jerez, 2006. 510 páginas (ISBN: 13: 978-84-611-3688-9 y 10: 84-611-3688-8).

8.- Antonio REYES RUIZ y M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. *La artesanía en la zona de Tetuán: panorama actual y censo de artesanos*. Jerez: Servicio de Publicaciones del Ayuntamiento de Jerez, 2008. 230 páginas. (ISBN: 978-84-96838-82-6).

9.- M^a Dolores López Enamorado (ed.). *España y Marruecos: Mujeres en el espacio público*, Sevilla: Alfar-Ixbilia, 2008. 210 páginas. (ISBN: 978-84-7898-272-1).

10.- Varios autores. *Feminismos e interculturalidad*. Sevilla. Arcibel editores, 2008. 496 páginas. (ISBN: 978-84-96980-29-7). M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO: Miembro del comité científico.

- 11.- Varios autores. *Escritoras en teoría y obra*. Sevilla. Arcibel editores, 2008. 243 páginas. (ISBN: 978-84-96980-38-9). M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO: Miembro del comité científico.
- 12.- Varios autores. *Espacio, identidad y género*. Sevilla. Arcibel editores, 2009. 124 páginas. (ISBN: 978-84-96980-34-1). M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO: Miembro del comité científico.
- 13.- Varios autores. *Las revolucionarias. Literatura e insumisión femenina*. Sevilla. Arcibel editores, 2009. 666 páginas. (ISBN: 978-84-96980-72-3). M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO: Miembro del comité científico.
- 14.- Varios autores. *Literatura y feminismos*. Sevilla. Arcibel editores, 2009. 270 páginas. (ISBN: 978-84-96980-67-9). M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO: Miembro del comité científico.
- 15.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO (ed.). *Rodolfo Gil Grimau, Poemas de la anulación y de la creación*. Marrakech: Instituto Cervantes, 2009. 70 páginas. (ISBN: 978-84-92632-10-7).
- 16.- Varios autores. *Mitos femeninos. Galería de espejos*. Sevilla. Arcibel editores, 2010. 236 páginas. (ISBN: 978-84-96980-63-1). M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO: Miembro del comité científico.
- 17.- Varios autores. *Barraganas y concubinas en la España medieval*. Sevilla. Arcibel editores, 2010. 158 páginas. (ISBN: 978-84-96980-88-4). M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO: Miembro del comité científico.
- 18.- Varios autores. *La imagen de la mujer y su proyección en la literatura, la sociedad y la historia*. Sevilla. Arcibel editores, 2010. 766 páginas. (ISBN: 978-84-96980-91-4). M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO: Miembro del comité científico.

6.2.- CAPÍTULOS Y PARTES DE LIBROS CON ISBN

1. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Fondos bibliográficos sobre el Estrecho de Gibraltar en la 'Biblioteca General y Archivos' de Tetuán". *Actas del I Congreso Internacional "El Estrecho de Gibraltar"*. (Ceuta, 1987). Tomo IV. Madrid, 1988, pp. 9-17. (ISBN: 84-362-2297-0).
2. MAHFUZ, Naguib. *Entre dos Palacios*. Barcelona: Martínez Roca, 1989. (M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO: Traducción en equipo, coordinación del equipo traductor, glosario y nota preliminar). (ISBN: 84-270-1312-4). Edición de 1991: Barcelona: Círculo de Lectores, 1991 (ISBN: 84-270-1312-4). Edición de 2000 y 2003: Barcelona: Martínez Roca, 2000 y 2003 (ISBN: 84-270-2447-9).
3. MAHFUZ, Naguib. *Palacio del Deseo*. Barcelona: Martínez Roca, 1990. (M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO: Traducción de los capítulos 1-6, pp. 9-64, coordinación del equipo traductor, glosario y nota preliminar). (ISBN: 84-270-1401-5). Edición de 1991: Barcelona: Círculo de Lectores, 1991 (ISBN: 84-226-3624-7). Edición de 2001: Barcelona: Martínez Roca, 2001 (ISBN: 84-270-2449-5).

4. MAHFUZ, Naguib. *La Azucarera*. Barcelona: Martínez Roca, 1990. (M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO: Traducción de los capítulos 7-15, pp. 49-90, coordinación del equipo traductor, glosario y nota preliminar). (ISBN: 84-270-1473-2). Edición de 1991: Barcelona: Círculo de Lectores, 1991 (ISBN: 84-226-3676-X). Edición de 2001: Barcelona: Martínez Roca, 2001 (ISBN: 84-270-2458-4).

5. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "El Tetuán del Protectorado: medio siglo de imágenes históricas". En: *Titwan fi-Ahd al-Himaya, 1912-1956 (Tetuán en la época del Protectorado)*. Tetuán: Manšurat al-Maylis al-Baladi li-Madinat Titwan, 1992, pp. 285-300. (No consta ISBN. El n^o del depósito legal es 657/1992).

6. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Nayib Mahfuz : reflexiones sobre la crisis del Golfo". En: *Mundo Árabe/Mundo Hispánico: Creatividad e Historia*. (Homenaje a Marcelino Villegas). (Colección Awraq n^o 1). Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional, 1993, pp. 149-176. (ISBN: 84-7232-925-9).

7. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO y Rafael VALENCIA. *Ciclo de Música Andalusí*. (Transcripción y traducción de fragmentos de las nubas andalusíes). Sevilla: Fundación El Monte, 1994, pp. 29-38. (Depósito legal: SE-1394-1994). [Textos que previamente habíamos publicado en el programa de mano (textos y elaboración del programa de mano) del recital "Encuentro: Al-Andalus canta", del Coro Juvenil Juan de Triana y la Orquesta de Alumnos del Conservatorio de Tánger, dentro de las actividades del Congreso "Al-Andalus, Encuentro de Tres Mundos: Europa, Mundo Árabe y América". (Sevilla, 1991). Publicados igualmente con motivo del Concierto del Día de Andalucía, celebrado en Jerez el 28.2.93 (textos y elaboración del programa de mano). También publicados en el programa de mano (traducción de los textos) del concierto de la Orquesta Andalusí «Zaytuni» de Tánger y el Coro Juvenil Juan de Triana, en el Ciclo Musica Antiqua, Teatro Lope de Vega, Sevilla, 2 de marzo de 1994].

8. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO y Eugenia GÁLVEZ VÁZQUEZ. "Repercusión en la prensa sevillana de la Guerra de África (1909)". *Actas II Congreso Internacional "El Estrecho de Gibraltar"*. (Ceuta, 1990). Tomo V. Madrid, 1995, pp. 193-205. (ISBN: 84-362-3278-X).

9. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "La mirada del otro: la visión del africanismo español (el Gil Benumeya de los años veinte)". En: Zamora Acosta, Elías y Maya Álvarez, Pedro (eds.). *Relaciones Interétnicas y Multiculturalidad en el Mediterráneo Occidental*. Melilla: V Centenario de Melilla, 1998, pp. 261-278. (ISBN: 84-605-8236-1).

10. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "La narrativa de Naguib Mahfuz: simbología del tiempo". En: Túa Blesa (ed.). *Mitos. Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación Española de Semiótica*. Zaragoza. Anexos de Tropelías, Colección Trópica, n^o 4, volumen II (1998), pp. 800-807. (ISBN: Obra completa: 84-922916-2-1; volumen II: 84-922916-4-8).

11. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "La Trilogía de Naguib Mahfuz en castellano: cuestiones de traducción". En: Miguel Hernando de Larramendi y Luis Miguel Pérez Cañada (coords.), *La traducción de literatura árabe contemporánea: Antes y después de Naguib Mahfuz*. Toledo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2000, pp. 125-132. (ISBN: 84-8427-050-5).

12. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO, "Panorama general de la novela árabe desde sus orígenes a Mahfuz", en Salah Serour (Coord.), *Lingüística y literatura árabes*, Vitoria: Artegarín, 2002, pp. 13-41. (ISBN: 84-600-9743-9).

13. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO (trad.), "Todos son mis hijos, de Zaki Eila", en: Luz Gómez García (ed.), *Bajo la ocupación. Relatos palestinos*, Málaga: Centro de Ediciones de la Diputación, 2003, pp. 55-59 (ISBN: 84-7785-572-2).

14. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO, "Mujeres marroquíes en transición", en Ana Torres y Rocío Velasco (eds.), *El Magreb hoy: estudios sobre historia, sociedad y cultura*, Sevilla: Alfar-IXBILIA, 2004, 59-85. ISBN: 84-7898-204-3

15- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO, "Los silencios del palacio", en Ana Torres y Rocío Velasco (eds.), *El Magreb hoy: estudios sobre historia, sociedad y cultura*, Sevilla: Alfar-IXBILIA, 2004, 219-225. ISBN: 84-7898-204-3

16. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO, "El cuento popular en el Oriente y en el Occidente árabes", en Teresa Sibón Macarro (directora de la publicación), *III Encuentros Literarios*, Jerez de la Frontera: Centro Asociado de la UNED de Cádiz, extensión de Jerez de la Frontera, 2003, pp. 13-25. DL: CA-633-03

17. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Qatar: Literatura contemporánea", en: *Qatar. Patrimonio Cultural y Natural*, Barcelona: Laia-Gas Natural, 2003, pp. 306-323. ISBN: 84-33371-0-2

Traducida al árabe, catalán, francés, inglés e italiano.

18.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO (selección y traducción). "Naguib Mahfuz: artículos periodísticos". En: Abu Nuwás y otros. *Iraquíes*, Málaga: Miguel Gómez ediciones, 2003, pp. 185-188. ISBN: 84-88326-19-X

19.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Abdelkrim el-Jattabi". *Enciclopedia General de Andalucía*, tomo 1. Málaga: C&T Editores, 2004, pp. 17-18. ISBN: 84-96337-00-6 (ISBN obra completa: 84-96337-01-4)

20.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Gómez Camarero". *Enciclopedia General de Andalucía*, tomo 9. Málaga: C&T Editores, 2004, pp. 3893. ISBN: 84-96337-00-6 obra completa; ISBN tomo 9: 84-96337-09-X).

21.- M^a Dolores López Enamorado. "Iraq, mujeres y literatura. Cuerpos femeninos en Naftalina". En: Mercedes Arriaga Flórez, José Manuel Estévez Saá y otros (eds.). *Cuerpos de mujer en sus (con)textos anglogermánicos, hispánicos y mediterráneos: una aproximación literaria, socio-simbólica y crítico-alegórica*. Sevilla: Arcibel Editores. 2005, pp. 125-134. ISBN: 8-4933318-7-2

22.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Larache". *Enciclopedia General de Andalucía*, tomo 11. Málaga: C&T Editores, 2006, pp. 554-5155. ISBN: 84-96337-00-6 obra completa; ISBN tomo 11: 84-96337-11-1).

23.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "La extraña historia de Abdallah, el comerciante, y su sirvienta negra". En: Antonio Reyes Ruiz. *Cuentos y relatos de Andalucía y Marruecos (edición bilingüe árabe-español)*. Sevilla: Alfar-Ixbilia, 2006, pp. 127 a 135 (en español) y 116-124 (en árabe). ISBN: 84-7898-255-4 y 978-84-7898-255-4.

24.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Mujeres en la escena poética marroquí". En: Antonio Reyes Ruiz. *Antología de la poesía femenina marroquí*. Sevilla: Alfar-Ixbilia, 2007, pp. 13-27. ISBN: 978-84-7898-261-5.

25.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Mohamed al Baki: Poeta en Larache". En: Mohamed al Baki. *Larache. Poemas*. Martil (Tetuán): Desarrollo y Solidaridad y Centro Cultural "Al Andalus", 2007. Depósito legal: CA 379/2007. 16 páginas. Incluye estudio introductorio, y dos poemas en versión árabe y traducción en español.

26.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO y Ana TORRES GARCÍA. "La prensa sevillana y la Conferencia de Algeciras". En: José Antonio González Alcantud y Eloy Martín Corrales (eds.). *La conferencia de Algeciras en 1906: un banquete colonial*. Barcelona: Bellaterra, 2007, pp. 271-301. ISBN: 978-84-7290-376-0.

27.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Al sur del Sur, y otras cuestiones de tiempo. A Abdallah Djibilou, amigo". *Homenaje a Abdallah Djibilou*. Madrid: 2008, pp. 38-40.

28.- M^a Dolores LOPEZ ENAMORADO. "Veintiocho poemas inéditos de Rodolfo Gil Grimau, hombre de arquitectura universal". En: M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO (ed.). *Rodolfo Gil Grimau, Poemas de la anulación y de la creación*. Marrakech: Instituto Cervantes, 2009, pp. 9-20. (ISBN: 978-84-92632-10-7).

29.- M^a Dolores López Enamorado. "Viajeros españoles en Larache". En: A. Barouki y N. Ben Ayad (coords.). *Las relaciones entre Marruecos y España. Homenaje a Alfonso de la Serna. Viajeros de las dos orillas*. Rabat: Instituto de Estudios Hispano-Lusos, 2009, pp. 111-128. (ISBN: 978-9954-8855-9-5).

30.- "Arquitectura árabe en Andalucía". Prólogo al libro: *Arquitectura árabe en Andalucía. Fotografías de elementos arquitectónicos árabe-andaluces realizadas en los primeros años del siglo XX y primera década del XXI*. Málaga: Universidad de Málaga, 2010. pp. 5-7. (Depósito legal: MA-875-2010).

Trabajos entregados para publicación:

-M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Consideraciones sobre Historia y Tiempo en la Trilogía de Naguib Mahfuz". Actas del VI Simposio Internacional de la Asociación Andaluza de Semiótica. Sevilla, octubre de 1996. (En prensa).

-M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO y Mercedes JIMÉNEZ ÁLVAREZ. "El Defensor del Pueblo Andaluz y las cuestiones de extranjería". En Actes du Colloque International «Droits de l'Homme et Communauté Marocaine à l'Étranger». Rabat, noviembre de 1998. (En prensa).

-M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Socialismo y Hermanos Musulmanes: percepción literaria de un debate ideológico en el Egipto de los años 30 y 40". Actas del III Simposio de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones: "Mutaciones de lo religioso". Sevilla. Marzo, 1998. (En prensa).

-Eugenia GÁLVEZ VÁZQUEZ, M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO, Fernando RAMOS LÓPEZ, Traducción de Adib de Taha Husayn. Madrid: Instituto Egipcio de Estudios Islámicos. (Aceptado para publicación. En preparación).

-M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO, "Taryamat amal Nayib Mahfuz ila-l-isbaniyya" (La traducción de las obras de Naguib Mahfuz al castellano). (En árabe). Actas del Congreso Internacional "Qadaya al-taryama wa-ışkaliyyatuha" ("Las cuestiones y problemas de la traducción") (En prensa).

6.3.- ARTÍCULOS EN REVISTAS CIENTÍFICAS

1. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Revisión de los documentos gráficos sobre el Protectorado existentes en la 'Biblioteca General y Archivos' de Tetuán". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, XXXVIII, fasc. I (1989-90), pp. 141-161.
2. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "La mujer musulmana tradicional en Bayna al-Qasrayn de Nayib Mahfuz". *Philologia Hispalensis*, año IV, vol. IV, fasc. II (1990), pp. 687-695.
3. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Cursos de primavera en Tetuán". *Algarabía*, 1 (1993), pp. 7-9.
4. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO y Eugenia GÁLVEZ VÁZQUEZ. "La Guerra de África (1909) en la prensa sevillana". *Philologia Hispalensis*, 8 (1993), pp. 179-191. (Revisión del trabajo mencionado en el apartado anterior).
5. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "El factor tiempo en el exordio de Bayna l-Qasrayn". En *Homenaje/Homenatge a María Jesús Rubiera Mata-Sharq Al-Andalus*, nº 10-11 (1993-94), pp. 483-498.
6. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO y Abd al-Rahman MUHAMMAD MAANÁN. "Entre profesor y alumno". *Algarabía*, 4 (febrero, 1995), pp. 32-33.
7. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Dos esquemas de tiempo realista en la obra de Nayib Mahfuz". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 45 (1996), 117-131.
8. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Notas de lectura sobre inmigración". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 46 (1997), pp. 373-380.
9. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Kamal Abd al-Yawwad y Nayib Mahfuz: elementos de crisis y autobiografía". *Estudios de Asia y África (Méjico)*, XXXIII, 1 (enero-abril, 1998), pp. 123-138.
10. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "La recreación de Sevilla y la Giralda en los autores árabes del siglo XX". *El siglo que viene*, 37 (diciembre, 1998), pp. 42-45.
11. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Inmigrantes marroquíes en un barrio de Sevilla: Aspectos sociales y religiosos". *Boletín de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones*, 11 (1999), pp. 35-45.
12. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Religiones en Internet". *Boletín de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones*, 11 (1999), pp. 80-84.
13. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Muhammad Šukri: el Protectorado español en Marruecos desde la marginalidad". *Philologia Hispalensis*, 12 (1998), pp. 59-72.
- 14.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO y Fernando RAMOS LÓPEZ. "Terminología de crítica literaria de la narrativa árabe". *Algarabía electrónica*, 1 (noviembre, 2004), pp. 41-43. En:
15. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO, "Un hombre va de compras", de Muntasir al-Qaffáx (traducción); *Nación Árabe*, 45, año XV (verano 2001), pp. 151-153.

16. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO, "Muntasir al-Qaffaš y la nueva narrativa egipcia", *Philologia Hispalensis*, XIV/2 (2000), pp. 301-308.
17. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO, "Memorias del Mediterráneo: Un espacio europeo para la nueva literatura árabe", *Estudios Filológicos Alemanes*, 3 (2003), pp. 423-435.
18. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Mujeres marroquíes en transición". *Thémata. Revista de Filosofía*, 31 (2003), pp. 101-117.
19. M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Literatura árabe y posmodernidad: el juego de la muerte en *Duniazad*, de May Tilmisani". *Philologia Hispalensis*, XX, 2 (2006), pp. 67-84.
- 20.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "A Rodolfo Gil Grimau, amigo". *Diálogo Mediterráneo*, 48 (2008), p. 55.
- 21.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Prosa y poesía en Qatar". *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, 13 (2009), pp. 41-57.
- 22.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "El cuento popular en el >Oriente y en el Occidente árabes". *CIDIC. Boletín del Centro de Investigación y Documentación del Instituto Cervantes*, número 4 (2011), pp. 10-13.

6.4.- RESEÑAS EN REVISTAS CIENTÍFICAS

1. Mohamed Chukri. *Tiempo de errores. Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 45 (1996), pp. 345-347.
2. Montserrat Abumalham (ed.). *Comunidades islámicas en Europa. Qurtuba*, 1 (1996), p. 302.
3. José Bodas Barea y Adriana Dragoevich. *El Mundo Árabe y su imagen en los medios. Qurtuba*, 1 (1996), pp. 310-11.
4. M^a Jesús Rubiera Mata. *Introducción a los estudios árabes e islámicos. Qurtuba*, 1 (1996), p. 356.
5. 'llu. *Revista de ciencias de las religiones*, nº 0 (1995) y nº 1 (1996). *Qurtuba*, 1 (1996), p. 332.
6. Juan Antonio de Estrada. *Población General de España, sus reinos y provincias, ciudades, villas y pueblos, islas adyacentes y presidios de África. Qurtuba*, 2 (1997), p. 389.
7. Álvaro Galmés de Fuentes. *Influencias sintácticas y estilísticas del árabe en la prosa medieval castellana. Qurtuba*, 2 (1997), p. 391.
8. Rodolfo Gil Benumeya. *Ni Oriente ni Occidente. El Universo visto desde el Albaicín. Qurtuba*, 2 (1997), p. 393.
9. Bernabé López García. *Atlas de la inmigración magrebí en España. Qurtuba*, 2 (1997), pp. 400-401.

10. Carmelo Pérez Beltrán y Caridad Ruiz de Almodóvar (eds.). *El Magreb. Coordenadas socioculturales*. Qurtuba, 2 (1997), p. 414.
- 11.- Juan Bautista Vilar (ed.). *Murcia. Frontera demográfica en el Sur de Europa*. Qurtuba, 2 (1997), p. 420.
- 12.- Cristina Viñes Millet. *Granada y Marruecos. Arabismo y africanismo en la cultura granadina*. Qurtuba, 2 (1997), p. 421.
- 13.- Mercedes del Amo (ed.) *El imaginario, la referencia y la diferencia: siete estudios acerca de la mujer árabe*. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 47 (1998), pp. 413-418.
- 14.- Ángel Espinosa Durán. *Almanzor. Al-Mansur. El Victorioso por Allah*. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 47 (1998), pp. 437-439.
- 15.- M^a Jesús Rubiera Mata. *La literatura árabe clásica (desde la época preislámica al Imperio Otomano)*. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 47 (1998), pp. 461-465.
- 16.- Montserrat Abumalham, *El Islam*. *Boletín de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones*, 12 (1999), págs. 25-27.
- 17.- Manuel Lería y Ortiz de Saracho, *El asesinato del intérprete (1790-1792)*. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 51 (2002), pp. 409-410.
- 18.- Ángeles Ramírez y Bernabé López García (eds.), *Antropología y antropólogos en Marruecos. Homenaje a David M. Hart*. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 51 (2002), pp. 419-421.
- 19.- May Tilmisani. *Duniazad*. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 51 (2002), pp. 425-426.

6.5.- OTRAS PUBLICACIONES

- 1.- Boletín ALBOAIRE, nº 4 (Extraordinario Nayib Mahfuz). La aportación de M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO consiste en: biografía, bibliografía y traducción del capítulo 1 de *Qasr al-Šawq*, segundo volumen de la *Trilogía*. Sevilla. Octubre, 1988.
- 2.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Naguib Mahfuz, Nobel de Literatura 1988". *Correo de Andalucía* (Suplemento "Cultura") 18.5.1990, p. 33.
- 3.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Al-Mutamid, rey poeta de Sevilla". *Correo de Andalucía* (Suplemento "Cultura"). 5.4.1991, p. 31.
- 4.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "Cuando Triana era musulmana...". *Revista Concurre* (Sevilla), nº 4, año I, mayo 1991, p. 2.
- 5.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. Colaboración en *La Guía del Trotamundos: Egipto*. Madrid: Guías Azules de España S.A., 1993.

6.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. Colaboración en Isabel BLANCO DEL PIÑAL, *Geschichten aus al-Andalus. Die Ära der Taifas*. Munich: Verlag RoseNoire Gisela Fischer, 1998 (ISBN: 3-933653-00-2).

7.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO, "Fátima Mernissi, símbolo del nuevo mundo árabe. La magia de Fátima y los mitos derribados", *Diario de Sevilla*, 8.5.2003, p. 45.

8.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. *Enciclopedia General de Andalucía*. Autora, miembro del equipo de Historia Medieval-Mundo Árabe. Málaga: C&T, 2004 (por el momento, 10 volúmenes).

9.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "El valor universal de leer a Mahfuz". *Diario de Sevilla*, *Huelva Información*; *Diario de Cádiz*; *El Día de Córdoba*; *Diario de Jerez*; *Granada Hoy*; *Europa Sur*; *Málaga Hoy*, 31.08.2006, p. 5.

10.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. Edición y selección de los textos del calendario 2007 del Observatorio de las Migraciones en el Estrecho y Prevención de los Efectos Indeseados (OMEPEI). Consejería de Gobernación. Junta de Andalucía. Diciembre, 2006.

11.- Catálogo (bilingüe español-árabe) de la exposición de Abdeslam Alalou y Mohamed Al Bakí: "Luces y palabras: el Norte de Marruecos", celebrada en el Centro "Al Andalus" de Martil (Tetuán), 25 de enero a 17 de febrero de 2008. M^a Dolores López Enamorado: Introducción y traducción de los poemas.

12.- M^a Dolores LÓPEZ ENAMORADO. "El dolor de los otros". En *Humanismo poético: El dolor y la alegría*. Sevilla: Noches del Baratillo y Fundación ONCE, 2010, p. 28.

6.6.- PUBLICACIONES NO RELACIONADAS CON LOS ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS

1.- M^a Dolores López Enamorado. "El tren a Llerena", *Torre Túrduła*, 1 (junio, 2000), pp. 18-19.

2.- M^a Dolores López Enamorado. Presentación de: José Alfonso Bolaños Luque, *¡Ah!, novela lírica*, Navalmodal de la Mata: División Editorial, 1999. "Presentación", pp. 9-10.

7.- APORTACIONES A CONGRESOS, JORNADAS, CICLOS

7.1.- PONENCIAS, COMUNICACIONES, CONFERENCIAS PRESENTADAS (por orden cronológico).

1987

1.- Comunicación: "Fondos bibliográficos sobre el Estrecho de Gibraltar en la 'Biblioteca General y Archivos' de Tetuán". *Congreso Internacional "El Estrecho de Gibraltar"*. Ceuta. Noviembre, 1987. Organizado por la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Carácter internacional.

1989

2.- Ponencia: "Historia gráfica del Protectorado de España en Marruecos: la sección fotográfica de la 'Biblioteca General y Archivos' de Tetuán". *Encuentro Internacional "España y el Magreb: ¿confrontación o entendimiento?"*. Ojén (Málaga). Mayo, 1989. Organizado por la Fundación Cánovas del Castillo y la Fundación Hanns Seidel. Carácter internacional.

1990

3.- Conferencia: "El barrio como protagonista en la literatura de Naguib Mahfuz". Colegio Mayor Alborán. Sevilla. 10.2.90.

4.- Conferencia: "Realidad y ficción novelesca: Naguib Mahfuz". "Ciclo sobre Cultura Arabo-Islámica". Seminarios de septiembre (Universidad de Sevilla). Sevilla. 28.9.90.

5.- Comunicación: "Repercusión en la prensa sevillana de la Guerra de África (1909)" (en colaboración con E. Gálvez Vázquez). II Congreso Internacional "El Estrecho de Gibraltar". Ceuta. Noviembre, 1990. Organizado por la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Carácter internacional.

6.- Conferencia: "Perfiles femeninos en la narrativa de Naguib Mahfuz, Premio Nobel 1988". Ciclo "La Mujer y su presencia". Asociación Concepción Arenal de la Comunidad de Madrid. Madrid. 13.12.90.

1991

7.- Comunicación: "Visión del pasado reciente de Egipto a través de la Trilogía de Nayib Mahfuz". II Jornadas de Literatura Árabe (Medieval, Moderna y Contemporánea). Madrid. Marzo, 1991. Organizadas por el Departamento de Estudios Árabes e Islámicos y Estudios Orientales de la Universidad Autónoma de Madrid, con la colaboración de la Agencia Española de Cooperación Internacional-Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe. Carácter internacional.

8- Participación en mesas redondas. Encuentro Preparatorio de Investigación sobre Yebala y la Región de Andalucía. Organizado por el Grupo Jbala y el Centro Cultural Español en Tetuán. Tetuán. Julio, 1991. Carácter Internacional.

9.- Comunicación: "Naguib Mahfuz: un intellectuel arabe face au conflit du Golfe". 7ème Session de l'Université d'Été Euro-Arabe: Peregrinatio ad Fontem Sapientiae. Atelier: Estimations et prospectives de la coopération euro-arabe, après la Guerre du Golfe. Palermo (Italia). Octubre, 1991. Organizado por la Universidad Euro-Árabe Itinerante. Carácter internacional.

10.- Comunicación: "El Tetuán del Protectorado: medio siglo de imágenes históricas". Encuentro "Titwân fi-^cAhd al-Himâya 1912-1956 (Tetuán en la época del Protectorado)". Tetuán (Marruecos). Octubre, 1991. Organizado por la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Abd el-Malik el-Saadi (Tetuán) con la colaboración del Ayuntamiento de Tetuán. Carácter internacional.

1992

11- Conferencia: "La imagen de España en la poesía árabe contemporánea". Ciclo "La Herencia Cultural Árabe". Pabellón de la Liga de Estados Árabes en la Exposición Universal Sevilla 1992. Sevilla. 24.7.92.

12- Participación en mesas redondas. II Encuentro de Profesores de Árabe como Lengua Extranjera. Organizado por la Escuela Oficial de Idiomas de Málaga. Torre del Mar (Málaga). Octubre, 1992. Carácter nacional.

1993

13- Comunicación: "La inmigración marroquí hacia el sur de la Península Ibérica". Coloquio Internacional "Andalucía y el Norte de Marruecos: antecedentes históricos y situación actual". Sevilla. Marzo-Abril, 1993. Organizado por el Grupo Cambios económicos, transformaciones socio-culturales e identidades en Andalucía; el Grupo IXBILIA; y el Grupo Jbala. Carácter internacional.

14.- Comunicación: "Migrations clandestines à travers le Déroit de Gibraltar". IXème Session de l'Université Euro-Arabe Itinerante. Istanbul (Turquía). Abril, 1993. Organizado por la Universidad Euro-Árabe Itinerante y la Universidad de Marmara. Carácter internacional.

15.- Conferencia: "Situación de la minoría norteafricana en España: los informes del Defensor del Pueblo". Ciclo "Nacionalismos y minorías". Seminarios de septiembre de la Universidad de Sevilla. Sevilla. 23.9.93.

1994

16.- Conferencia: "El inmigrante magrebí y la realidad española". Ciclo "La visión del Otro: el Mundo Árabe y España". Seminario de Estudios Magrebíes y Africanos-Secretariado de Patrimonio y Extensión Cultural de la Universidad de Granada. Granada. 10.5.94.

17.- Participación en mesas redondas. Encuentro Internacional de Mujeres por la Paz en Oriente Medio. Seminarios: "Obstáculos para la paz" y "Educación para la paz". Organizado por la Asociación Emakumeek Pakea Gauzatzen (Mujeres por la Paz), Vitoria-Gasteiz. Junio, 1994. Carácter internacional.

18.- Participación en mesas redondas. III Seminario Euro-Árabe de Toledo: ¿Un espacio común hacia el siglo XXI?. Organizado por el Instituto para la Cooperación con el Mundo Árabe-Agencia Española de Cooperación Internacional; el Movimiento por la Paz, el Desarme y la Libertad (MPDL) y el Excmo. Ayuntamiento de Toledo. Toledo. Octubre, 1994. Carácter internacional.

1995

19.- Comunicación: "El tiempo realista en Naguib Mahfuz". Curso: La novela egipcia actual: Homenaje a Naguib Mahfuz. El Escorial. Agosto, 1995. Organizado por la Universidad Complutense-Cursos de Verano. Carácter internacional.

20.- Comunicación: "El ladrón y los perros de Naguib Mahfuz (presentación de la película y dirección del coloquio)". Curso: La novela egipcia actual: Homenaje a

Naguib Mahfuz. El Escorial. Agosto, 1995. Organizado por la Universidad Complutense-Cursos de Verano. Carácter internacional.

1996

21.- Conferencia: "Naguib Mahfuz: un Premio Nobel para la literatura árabe". "Primer Curso Intensivo de Lengua Árabe Moderna y de Introducción a la Cultura e Historia del Islam". Departamento de Geografía e Historia de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de Huelva. Huelva. 17.4.96.

22.- Comunicación: "Consideraciones sobre Historia y Tiempo en la Trilogía de Nayib Mahfuz". VI Simposio Internacional La Semiótica Actual y la Cultura Andaluza. Sevilla. Octubre, 1996. Organizado por la Asociación Andaluza de Semiótica. Carácter internacional.

23.- Comunicación: "La narrativa de Naguib Mahfuz: simbología del tiempo". Mitos. VII Congreso Internacional de la Asociación Española de Semiótica. Zaragoza. Noviembre, 1996. Organizado por la Asociación Española de Semiótica. Carácter internacional.

24.- Comunicación: "El ladrón y los perros de Nayib Mahfuz" (presentación, elaboración de traducción por escenas, y dirección del coloquio de la película). IV Jornadas de Cine Árabe Contemporáneo. Sevilla. Diciembre, 1996. Organizado por el Área de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Sevilla, con la colaboración del Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la misma.

1997

25.- Conferencia: "Visión del Protectorado Español en Mohamed Chukri". Curso "El Magreb Contemporáneo". Seminarios de Septiembre de la Universidad de Sevilla. Sevilla. 22.9.97.

26.- Comunicación: "Presencia de lo español en Tetuán". Seminario "Cultura y lengua españolas en contexto marroquí y su difusión". Sevilla. Octubre, 1997. Organizado en la Universidad de Sevilla, con la colaboración del Vicerrectorado de Relaciones Institucionales y Extensión Universitaria, y la Asociación Universitaria AUL2. Carácter nacional.

27.- Comunicación: "La mirada del Otro: la visión del africanismo español. El Gil Benumeya de los años veinte". Simposio "Relaciones interétnicas y multiculturalidad en el Mediterráneo Occidental". Melilla. Octubre, 1997. Organizado por V Centenario de Melilla. Carácter Internacional.

28.- Conferencia: "El desarrollo posible del Norte de África". Ciclo de Conferencias sobre Argelia, dentro de la Campaña Bajo la piel todos somos iguales. Asociación Sevilla Acoge. Sevilla. 15.12.97.

1998

29.- Comunicación: "Socialismo y Hermanos Musulmanes: percepción literaria de un debate ideológico en el Egipto de los años 30 y 40". III Simposio de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones: "Mutaciones de lo religioso". Organizado por la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones, con la colaboración de la

Universidad de Sevilla, la Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía, y el Grupo de Investigación IXBILIA. Sevilla. Marzo, 1998. Carácter internacional.

30.- Conferencia: "Influencia europea en el despertar literario árabe". Curso "El 98 árabe: II Centenario de la Expedición Napoleónica a Egipto y sus repercusiones". Seminarios de Septiembre de la Universidad de Sevilla. Sevilla. 24.9.1998.

31.- Comunicación: "La Trilogía de Nayib Mahfuz en castellano: cuestiones de traducción". Congreso: "La traducción de literatura árabe contemporánea en Europa: Diez años después del Nobel de Mahfuz". Organizado por la Escuela de Traductores de Toledo. Toledo. Octubre, 1998. Carácter internacional.

32.- Conferencia: "Papel de las mujeres en los cuentos populares norteafricanos". Primer Encuentro sobre Mujer y Mundo Árabe Hoy. Facultad de Filología-Universidad de Sevilla. Sevilla. 11.11.98.

33.- Comunicación: "Le Défenseur du Peuple Andalous et les problèmes relatifs à la situation des étrangers". Colloque International "Communauté Marocain à l'Étranger et Droits de l'Homme". Organizado por el Ministerio de Derechos Humanos del Reino de Marruecos. Tánger. Noviembre, 1998. Carácter internacional.

1999

34.- Participación en mesas redondas. Migraciones, desarrollo económico mediterráneo. Demografía y actitudes ante la emigración. El papel de las élites en el desarrollo del Mediterráneo. Sevilla. Noviembre, 1999.

2000

35.- Participación en mesas redondas. Tercer Seminario la narrativa egipcia post-mahfuzí. Sevilla. Abril, 2000.

36.- Seminario: "Cultura y sociedad del Islam andaluz", dentro del curso Introducción a la cultura arabomusulmana de al-Andalus. Casa de la Memoria de Al-Andalus. Sevilla. 2-6.10.2000.

37.- Comunicación: "Taryamat aʿmal Nayib Mahfuz ilà-l-ısbâniyya" (La traducción de las obras de Naguib Mahfuz al castellano). (En árabe). Congreso Internacional "Qadaya al-taryama wa-işkâliyyatuha" ("Las cuestiones y problemas de la traducción"). Organizado por el Consejo Superior de Cultura Egipcio. El Cairo: Octubre-Noviembre, 2000. Carácter internacional.

38.- Participación en mesas redondas. Seminario La traducción de la narrativa. Mesa: "Cuestiones teóricas y prácticas que dos traductores resuelven al traducir a un mismo autor: Naguib Mahfuz". Sevilla. Noviembre, 2000.

39.- Conferencia: "Cultura y sociedad del Islam andaluz", dentro del curso Introducción a la cultura arabomusulmana de al-Andalus: las mujeres andalusíes. Casa de la Memoria de Al-Andalus. Sevilla. 10-11.11.2000.

40.- Conferencia: "Las huellas de la Sevilla árabe", dentro del curso Introducción a la cultura arabomusulmana de al-Andalus: las mujeres andalusíes. Casa de la Memoria de Al-Andalus. Sevilla. 10-11.11.2000.

41.- Conferencia: "Naguib Mahfuz y la narrativa árabe contemporánea", dentro de las Jornadas de Lingüística y Literatura árabes, Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, 29.11.2000.

2002

42.- Conferencia: "Actividad laboral e identidad cultural de la mujer magrebí", dentro de las II Jornadas Mujer Y Filosofía-IV Seminario de las Tres Culturas: "El trabajo de la mujer en las tres culturas", Facultad de Filosofía, Universidad de Sevilla. 6.3.2002.

43.- Ponencia: "Iguales y diferentes. Las poblaciones de las dos orillas del Estrecho". Curso Movimientos migratorios: construcción del desarrollo y políticas de inclusión social. Universidad Internacional de Andalucía. Cursos verano 2002. Tetuán (Marruecos). Julio, 2002. Carácter Internacional.

44.- Conferencia: "El juego de la muerte en Duniyad de May Tilmizani". Curso Las novelas postmodernas. Seminarios de Septiembre de la Universidad de Sevilla. Sevilla. 19.9.2002.

45.- Conferencia: "Mujeres marroquíes en transición". Jornadas sobre el Norte de África. Facultad de Filología. Universidad de Sevilla. Sevilla, 5.11.2002.

46.- Comunicación: "Memorias del Mediterráneo: Un espacio europeo para la nueva literatura árabe". Jornadas de Lingüística Contrastiva y Literatura Comparada. Universidad de Sevilla. Diciembre, 2002.

2003

47.- Conferencia: "El cuento en la tradición oriental". III Encuentros Literarios. Universidad Nacional de Educación a Distancia-Centro de Profesorado de Jerez. Jerez, 13.3.03.

48.- Ponencia: "Reivindicaciones femeninas en Marruecos, vistas desde España: Realidades y tópicos", II Encuentro Hispano magrebí. Pasado, presente y futuro. Universidad Internacional de Andalucía, Fundación Temimi y Fundación de las Tres Culturas del Mediterráneo. Octubre, 2003. Carácter Internacional.

49.- Conferencia: "Novelas argelinas en tiempos de cambio". II Jornadas sobre el Norte de África. Pabellón de Uruguay. Universidad de Sevilla. 28.10.03

50.- Conferencia: "La tradición oral y los cuentos populares en Marruecos: el placer de escuchar". Jornadas Marruecos y España: Una vecindad en construcción. Universidad de Alicante. Alicante, 9-11.12.03

2004

51.- Conferencia plenaria: "Iraq, mujeres y literatura: Cuerpos femeninos en Naftalina". Sin carne. I Seminario Internacional del Grupo de Investigación "Escritoras y escrituras". Universidad de Sevilla. Marzo, 2004. Carácter Internacional

52.- Participación en mesas redondas. Jornadas sobre la rehabilitación e intervención en las ciudades históricas. Mesa: "Vivir la ciudad". Larache. Abril, 2004. Carácter Internacional

53. Conferencia: "Cooperación académica: el papel de la Universidad Internacional de Andalucía en Tánger y Tetuán". Seminario: Herencia y cooperación andaluza en el Norte de Marruecos. Universidad de Sevilla. Sevilla, 10 11.5.04

54.- Participación en mesas redondas. Foro: Centros Históricos. El corazón que late. Mesa: "Cultura y equipamiento". Consejería de Obras Públicas y Transportes. Dirección General de Arquitectura y Vivienda. Córdoba. Octubre, 2004. Carácter Internacional

55.- Participación en mesas redondas. 1as Jornadas Culturales "Larache, crisol de culturas". Mesa: "Larache en la literatura, la historia y los libros de viajes". Larache. Diciembre, 2004. Carácter Internacional.

56.- Conferencia: "El héroe en la tradición oral del Norte de África". Homenaje a Juan Goytisolo, en el marco de las actividades culturales del Instituto Cervantes de Casablanca. Casablanca, 14-12-04

2005

57.- Conferencia: "Los cuentos populares en Marruecos", y lectura de cuentos. Ciclo "Érase una vez... El cuento en las dos orillas". Centro Cultural Al-Andalus. Martil (Marruecos), 25-2-05. Carácter internacional.

58.- Conferencia: "Marruecos: un espacio y un tiempo para los contadores de cuentos". Ciclo: Cultura árabe de expresión oral: los cuentos. Cátedra Emilio García Gómez (Universidad de Granada). Granada. Enero, 2005.

59.- Ponencia: "Érase que se era... Las tradiciones orales de Marruecos". Voces del Mediterráneo. Encuentro de tradición oral. Consejería de Cultura (Junta de Andalucía). Almería. Mayo, 2005.

60.- Ponencia: "Larache: la ciudad y sus gentes". Seminario El Aula Digital de la Ciudad. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. Sevilla. Mayo, 2005.

61.- Conferencia: "Los primeros tiempos de la Sevilla islámica". Actividades culturales Patio de los Naranjos (Caja San Fernando). Sevilla. Junio, 2005. Carácter nacional.

62.- Ponencia: "Cuentos marroquíes: instrumento pedagógico". Curso Menores que emigran: la búsqueda de un sueño. Centro Mediterráneo de la Universidad de Granada. Almuñécar (Granada). Septiembre, 2005. Carácter internacional.

63.- Conferencia: "Mujeres marroquíes que cuentan historias...". II Jornadas: Voces rescatadas: oralidad y mujeres. Motril (Granada). Octubre, 2005. Carácter internacional.

64.- Conferencia inaugural. "Las mujeres marroquíes". Congreso: Desde Andalucía: Mujeres del Mediterráneo. Vera (Almería). Octubre, 2005. Carácter internacional.

65.- Ponencia. Seminario de Expertos "Nuevos retos en la protección a la infancia: buscando la mediación social e intercultural". IV Foro Andaluz de la Infancia. Cádiz. Noviembre, 2005. Carácter internacional.

66.- Ponencia: "Mujeres y poder político en Marruecos". Espacio y poder: mujeres y ciudades. II Seminario Internacional del grupo 'Escritoras y Escrituras'. Universidad Internacional de Andalucía. Sevilla. Diciembre, 2005.

67.- Conferencia: "Derechos de la mujer en Marruecos: la larga marcha hacia la igualdad". Conmemoración de la Declaración Universal de los Derechos Humanos. Escuela Universitaria de Trabajo Social. Universidad de Granada. Granada. Diciembre de 2005.

68.- Conferencia: "España y Marruecos: El enfoque de género en la Cooperación al Desarrollo". III Jornadas sobre el Norte de África. Universidad de Sevilla. Sevilla. Diciembre, 2005.

2006

69.- Conferencia: "Cooperación al desarrollo en Marruecos: las mujeres como protagonistas". Curso de Extensión Universitaria: Las relaciones exteriores del Mundo Árabe con España y Estados Unidos. Universidad de Sevilla. 10 de marzo de 2006.

70.- Conferencia: "Los cuentos populares en el Marruecos de hoy... y otras cuestiones de tiempo". Cuentos de la Baraka. Jornadas de literatura hispano-marroquí. Fundación Municipal de Cultura José Luis Cano. Ayuntamiento de Algeciras. Centro Cultural Al-Andalus (Martil, Marruecos). Algeciras y Tetuán. Mayo-Junio, 2006.

71.- Conferencia: "El brocal de la sabiduría: Mujer y tradición oral en Marruecos". II Jornadas Internacionales de Cuentacuentos. Pozuelo de Alarcón. Junio, 2006.

72.- Mesa redonda: "Larache como obra poética y como obra narrativa". III Jornadas Culturales de Larache. Larache. Agosto, 2006.

73.- Conferencia: "Mujeres en la cooperación Norte-Sur". Curso "Mujeres y conquista del espacio público: España y Marruecos". Universidad Internacional de Andalucía. Sevilla. Septiembre, 2006.

74.- Conferencia: "Narradoras árabes en Europa". III Seminario Internacional "Escritoras y pensadoras europeas". Universidad Internacional de Andalucía. Sevilla. Noviembre, 2006.

75.- Ponencia: "Mujeres árabes". Jornadas: "Mujeres de las dos orillas". Ayuntamiento de Vera. Vera (Almería). Diciembre 2006.

76.- Conferencia: "Cuentos populares marroquíes: Patrimonio oral de la Humanidad". IV Jornadas sobre el Norte de África. Universidad de Sevilla. Sevilla. Diciembre, 2006.

2007

77.- Conferencia: "Mujeres forjadoras de sueños". Semana Cultural "El placer de ser mujeres". Ayuntamiento de Coria y Centro de Día de Mayores de Coria. Coria del Río (Sevilla). Marzo, 2007.

78.- Conferencia/Acto de presentación de los libros *Voces del Sur: Poesía marroquí contemporánea* y *Cuentos y relatos de Andalucía y Marruecos*. Fundación Caballero Bonald y Ayuntamiento de Jerez. Jerez. Marzo, 2007.

79.- Conferencia/Acto de presentación de libros. "Andalucía y Marruecos: Relatos y poemas al sur del Mediterráneo". Fundación Averroes y Grupo Ixbilia. Sevilla. Marzo, 2007.

80.- Conferencia/Acto de presentación del libro *Te devuelvo la memoria* (Cristina Martínez) y del cuaderno de poemas *Larache* (Mohamed al Baki). IV Jornadas Culturales "Larache en el mundo". Larache (Marruecos). Agosto, 2007.

81.- Conferencia: "Medinas y ciudades históricas en Andalucía y Marruecos". V *Jornadas sobre el Norte de África*. Sevilla. Universidad de Sevilla. Sevilla. Octubre, 2007.

82.- Conferencia: "La promoción de la mujer en Marruecos: Género y Cooperación Norte-Sur". Seminario: *Relaciones Norte-Sur y proyectos de desarrollo en el ámbito del Estrecho de Gibraltar*. Sevilla. Universidad de Sevilla. Noviembre, 2007.

83.- Conferencia/Acto de presentación: *Una mirada a la literatura árabe*. Presentación del libro: *El velo al desnudo*, de Badia Hadj Nasser. Sevilla. Librería Fnac. Diciembre, 2007.

2008

84.- Mesa redonda: *Traducción y transmisión de culturas*. Instituto Cervantes. Casablanca. Febrero, 2008.

85.- Conferencia: *Escritura y espacio femenino*. Instituto Cervantes. Marrakech. Febrero, 2008.

86.- Ponencia: *De Jerez a Tetuán: razones para una historia compartida*. XIV Jornadas de Historia de Jerez: *De Jerez a Marruecos: Crónicas de pueblos y ciudades a ambos lados del Estrecho*. Jerez, Centro de Estudios Históricos Jerezanos. Abril, 2008.

87.- Conferencia: *Los cuentos populares y la literatura de tradición oral: un reto a la imaginación*. Semana Cultural Andalucía. Colegio Español Luis Vives y Consejería de Cultura-Junta de Andalucía. Larache (Marruecos). Abril, 2008.

88.- Mesa redonda: *La traducción de literatura marroquí al español*. Jornadas "Marruecos: Dinámicas políticas y culturales". Conferencia: "La poesía marroquí y su traducción al español". Universidad de Granada. Cátedra Emilio García Gómez. Granada. Mayo, 2008.

89.- Ponencia: *Mujeres marroquíes en el siglo XXI: nuevos retos, nuevas perspectivas*. Curso de Extensión Universitaria "Los retos de la igualdad en una sociedad multicultural". Facultad de Derecho, Universidad de Córdoba. Córdoba. Mayo, 2008.

2009

90.- Ponencia: *La artesanía: patrimonio común*. "Jornadas Taller de Patrimonio Andalucía Marruecos". Centro Cultural Al Andalus, (Martil, Tetuán) y Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía. Martil. Marzo, 2009.

91.- Comunicación: *Viajeros españoles en Larache*. Coloquio Internacional "Marruecos-España: Memoria compartida y visiones cruzadas". Instituto de Estudios

Hispano Lusos, Universidad Mohammed V Agdal y Fundación El Legado Andalús. Rabat. Marzo, 2009.

92.- Mesa redonda-presentación del libro *España y Marruecos: Mujeres en el espacio público*. "El Anaquel de Casa Árabe". Casa Árabe. Madrid. Marzo, 2009.

93.- Mesa redonda: *Las lenguas de África*. "I Salón Internacional de Libro Africano (SILA)". Tenerife. Septiembre, 2009.

2010

94.- Conferencias. Participación en la programación SILAEduca y OFFSila. "II Salón Internacional de Libro Africano (SILA)". Tenerife. Septiembre, 2010.

95.- Ponencia: *El español en Marruecos: estado de la cuestión*. II Congreso Internacional de Estudios Literarios Hispanoafricanos: "África y escrituras periféricas en español". Universidad de Alcalá. Alcalá de Henares. Octubre 2010.

96.- Ponencia: *Naguib Mahfuz en español: la experiencia de traducir a un Nobel*. Congreso Internacional "Traducción e interculturalidad: los desafíos actuales". Universidad Sidi Mohamed Ben Abdallah. Fez (Marruecos). Noviembre, 2010.

2012

97.- Mesa redonda sobre Traducción, con Directores del Instituto Cervantes. Facultad de Traducción y Documentación. Universidad de Salamanca. Julio, 2012.

7.2.- DIRECCIÓN, COORDINACIÓN, ORGANIZACIÓN

1.- Organización y dirección. Primer Curso de Árabe Moderno en Tetuán (Marruecos) (para los alumnos de la Especialidad de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Sevilla); con la colaboración del Grupo de Investigación IXBILIA y el Centro Cultural Español en Tetuán. Tetuán. 14-21, abril, 1991.

2.- Organización y dirección. Segundo Curso de Árabe Moderno en Tetuán (Marruecos), (para los alumnos de la Especialidad de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Sevilla); con la colaboración del Grupo de Investigación IXBILIA y el Centro Cultural Español en Tetuán. Tetuán. 19-26, abril, 1992.

3.- Miembro del Comité Organizador. Coloquio Internacional "Andalucía y el Norte de Marruecos: Antecedentes y situación actual". Grupo Cambios económicos, transformaciones socio-culturales e identidades en Andalucía; Grupo IXBILIA; y Grupo Jbala. Sevilla. Marzo-abril, 1993.

4.- Organización y dirección. Tercer Curso de Árabe Moderno en Tetuán (Marruecos), (para los alumnos de la Especialidad de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Sevilla); con la colaboración del Grupo de Investigación IXBILIA. Tetuán. 4-11, abril, 1993.

5.- Organización y dirección. Cuarto Curso de Árabe Moderno en Tetuán (Marruecos), (para los alumnos de la Especialidad de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad

de Sevilla); con la colaboración del Grupo de Investigación IXBILIA. Tetuán (Marruecos) 3-10, abril, 1994.

6.- Coordinación del Seminario "Educación para la paz". Encuentro Internacional de Mujeres por la Paz en Oriente Medio. Asociación Emakumeek Pakea Gauzatzen (Mujeres por la Paz). Vitoria-Gasteiz. Junio, 1994.

7.- Coordinación del Curso. Curso de Verano de la Universidad Complutense: "La novela egipcia actual: Homenaje a Naguib Mahfuz". El Escorial. Agosto, 1995.

8.- Organización, presentación y elaboración del programa de mano. Recital de Música Sefardí de Julia León, como parte del Seminario "El siglo de al-Mutamid (1040-1095)", en el marco de los Cursos de Otoño de las Facultades de Filología y Geografía e Historia de la Universidad de Sevilla. Sevilla. Septiembre, 1995.

9.- Dirección del Curso. Curso "Magreb Contemporáneo", en el marco de los Seminarios de Septiembre de la Universidad de Sevilla. Sevilla. Septiembre, 1997.

10.- Organización y dirección del Ciclo. I Ciclo de Conferencias "Los beréberes norteafricanos". Universidad de Sevilla. Sevilla. Diciembre, 1997.

11.- Organización y dirección del Encuentro. Primer Encuentro sobre Mujer y Mundo Árabe Hoy. Universidad de Sevilla. Sevilla. Noviembre, 1998.

12.- Miembro del comité organizador. III Simposio de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones: "Mutaciones de lo religioso". Sevilla. Marzo, 1998.

13.- Organización y dirección del Ciclo. II Ciclo de Conferencias "Los beréberes norteafricanos". Universidad de Sevilla. Sevilla. Marzo, 1999.

14.- Coordinación del Encuentro de tradición oral. Consejería de Cultura (Junta de Andalucía). Almería. Mayo, 2005.

15.- Dirección del curso "Mujeres y conquista del espacio público: España y Marruecos". Universidad Internacional de Andalucía. Sevilla. Septiembre, 2006.

16.- Dirección del Curso de Verano "El desarrollo de las estrategias socioafectivas en el aula de ELE". Universidad Internacional de Andalucía. Málaga. Julio, 2012.

17.- Dirección del Curso de Verano "El cine como herramienta en la enseñanza de ELE". Universidad Internacional de Andalucía. Málaga. Julio, 2013.

7.3.- PRESIDENCIA DE SESIONES Y MESAS REDONDAS

1.- Presidencia de la Sesión 2: Comunidades y cultos locales. III Simposio de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones: "Mutaciones de lo religioso". Sevilla. Marzo, 1998.

2.- Presidencia de Sesión. Tercer Seminario La narrativa egipcia postmahfuzi. Sevilla. Abril, 2000.

3.- Participación en mesas redondas como moderadora. Mujeres en el Magreb. Ciclo "Mes Magreb", de la Fundación de las Tres Culturas del Mediterráneo. Sevilla. Octubre 2004. Carácter Internacional

4.- Presidencia de la sesión: "La narrativa del exilio". Congreso: Ciencia, arte y pensamiento en el exilio: Españoles en México (1936-1977). Sevilla. Febrero, 2005. Carácter Internacional.

5.- Presidencia de la sesión "La visión de la mujer marroquí desde la otra orilla". Jornadas Mujer y sociedad. Martil (Marruecos). Marzo, 2005.

7.4.- OTRA PARTICIPACIÓN

1.- Participación en diversas comisiones. Jornadas-Debate de Arabismo. Universidad de Granada. Granada. Diciembre, 1985.

2.- Congresista invitada. I Encuentro de Intelectuales Magrebíes de Expresión Española. Organizado por Al-Andalus 92 y el Centro Cultural Español en Tetuán. Marrakech. Marzo, 1989.

3.- Asistencia a las conferencias y mesas redondas, y participación activa en los talleres. Hacia la Babel del 2000. 1er Congreso sobre Didáctica de Lenguas y Culturas. Universidad de Sevilla. Sevilla. Noviembre, 1995.

4.- Participación como invitada al Congreso "África con Ñ", organizado por la Fundación Mujeres por África. Abidjan (Costa de Marfil). Abril, 2014.

8. PARTICIPACION EN CONTRATOS DE INVESTIGACION DE ESPECIAL RELEVANCIA CON EMPRESAS Y/O ADMINISTRACIONES

1.- TITULO DEL CONTRATO: "Consultoría y asistencia técnica en el proyecto cultural relativo a los itinerarios culturales entre Andalucía y Marruecos". Trabajo de investigación "Itinerario: La literatura oral."
EMPRESA/ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA: Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales. Consejería de Cultura. Junta de Andalucía.
DURACIÓN DESDE: 2004 HASTA: 2005.
INVESTIGADOR RESPONSABLE: M^a Dolores López Enamorado

9.- PARTICIPACIÓN EN COMITÉS DE ESPECIAL RELEVANCIA

-Miembro del Comité Científico. IXème Session de l'Université Euro-Arabe Itinérante. Entidades de las que depende: Universidad Euro-Árabe Itinerante y Universidad de Mármara (Estambul-Turquía). Carácter internacional. Fechas: desde 01/02/1993 hasta 15/05/1993.

-Miembro del Comité Científico del IV Seminario Internacional de AUDEM. Entidades de las que depende: AUDEM (Asociación Universitaria de Estudios de Mujeres) y Universidad de Sevilla. Carácter internacional. Fechas: desde 10/09/2002 hasta 30/10/2002

-Miembro del Comité Científico: I Seminario Grupo de Investigación "Escritoras y escrituras". Entidades de las que depende: Universidad de Sevilla y Junta de Andalucía. Carácter internacional. Fechas: desde 10/01/2004 hasta 30/03/2004

-Miembro del Comité Científico: Congreso Internacional Nudo Mediterráneo: El sentido de las ideas. Entidades de las que depende: Fundación Averroes; Asociación Cultural Corchea 69; Universidad de Sevilla; Universidad Pablo de Olavide; Universidad Internacional de Andalucía. Carácter internacional. Fechas: de 20/01/2004 hasta 20/04/2004

-Miembro del Comité Científico del V Seminario Internacional de AUDEM. Entidades de las que depende: AUDEM (Asociación Universitaria de Estudios de Mujeres) y Universidad Internacional de Andalucía. Carácter internacional. Fechas: desde 01/07/2004 hasta 30/11/2004.

-Miembro del Comité Científico Internacional del Seminario Internacional "Escritoras y pensadoras europeas". Entidades de las que depende: Universidad Internacional de Andalucía; Universidad de Sevilla; Instituto Andaluz de la Mujer. Carácter Internacional. Fechas: desde 22/11/2006 hasta 24/11/2006. Sevilla.

-Miembro del Comité Científico del IV Seminario Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras: "De lo Sagrado y de lo profano: Mujeres tras/entre/sin fronteras". Entidades de las que depende: Universidad Internacional de Andalucía". Fechas: desde 20/11/2007 a 24/11/2007. Sevilla

- Miembro del Comité Asesor de Literatura de Casa Árabe e Instituto Internacional de Estudios Árabes y del Mundo Musulmán. De noviembre de 2007 a 2009.

- Miembro del Comité de Seguimiento del Programa de Apoyo al Hispanismo Universitario Marroquí (Ministerio de Cultura de España y Universidad Mohammed V, Agdal-Instituto de Estudios Hispano-Lusos). Desde 20.07.2010 hasta la fecha.

- Miembro del Comité Asesor y Científico del II Congreso Internacional de Estudios Literarios Hispanoafricanos: "África y escrituras periféricas en español". Universidad de Alcalá / CaixaForum. Madrid, 5 al 8/10/2010.

- Miembro del jurado del Premio de Literatura en Lengua Castellana Miguel de Cervantes, en su convocatoria 2013, en representación del Instituto Cervantes.

- Presidente del cluster EUNIC de Casablanca. De diciembre/2014 hasta la actualidad.

10.- ESTANCIAS EN EL EXTRANJERO

(Apartado en construcción)

1.- Estancia en la Universidad Abdelmalek Essaadi de Tetuán-Tánger. Entre el 1 de febrero y el 30 de junio de 2006. Subvencionada con una Ayuda de la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía.

11.- IDIOMAS

-ÁRABE STANDARD/ÁRABE MODERNO. Nivel alto. Licenciatura y doctorado en estudios árabes e islámicos. Cursos y estancias en países árabes desde 1989.

-ÁRABE DIALECTAL MARROQUÍ. Nivel alto. Certificado del Instituto Cervantes, equivalente a C1. Varios certificados, de universidades y centros oficiales de lenguas. Diversas estancias y becas en Marruecos. Residencia continuada en Marruecos desde 2008 hasta la actualidad.

-FRANCÉS. Nivel alto. Certificado Delf B2.

-INGLÉS. Básico. Certificado del Instituto de Idiomas de la Universidad de Sevilla.

12.- OTROS MÉRITOS

1.- Condecorada en 2008 con la orden oficial del Wissam Al-Alaoui, otorgada por el rey Mohamed VI en reconocimiento a la labor de acercamiento y entendimiento entre España y Marruecos.

CV ACTUALIZADO A 27 DE ABRIL DE 2015